1\_001\_2\_e\_Rin chen bzang po\_rab gnas don gsal (A)

Status of the etext: Complete and proofread.

Date of latest update: 26.9.2018

Input: PH, based on KDSB and Kawasaki 2007

See Kawasaki 2007: 230–233 for critical editing of interlinear glosses and collation of the main text with the reading of 1\_001\_4.

## [Cover page (1a)]

[1a ]

Phyi¶ Ma¶ 721¶

// rab tu gnas par byed pa don {\*} gsal bzhugs lags //

## [Incipit (1b1)]

[1b1] ♦ // byang chub sems dpa’ sems pa chen po gsung gi mnga’ bdag ‘jam dpal ye shes sems pa la phyag ‘tshal lo //

## [Body of the text (1b1–2b2)]

#### 1.

‹dkon mchog gsum gyi¶ so so ngo shes pa’am¶ sku 3 gyi (na?)›rten gyi bya ba[[1]](#footnote-1) // [1b2] ‹gzungs gzhugs pa laswogs pa bzo’ bos›yongs brdzogs nas // slob dpon ‹dkon mchog gsum gyi› mtshan nyid gnas ‹rdo rje slob dpon du dbang thob cing kho na nyid bcu ye (?) shes pa laswos/›dang dus‹gza’ skar mdzom pa› //

yo byad‹ji ltar dgos pa’i› yongs su tshang nas ni // cho ga dag la ‹sbyor ba dngos bzhi rjes › ‘jug par bya //

#### 2.

[1b3] ‹cho ga mthong pas ma tshang pa med par›legs bsham; bdag bskyed bum‹las thams cad pa dang tri ma khrus buM› pa‹rdo rje sems pa ‘byung pa las swogs pa› bzlas‹lha’i› // rten sbyang ‹bgyegs dang sdig ba sbyang›bskru[[2]](#footnote-2)‹sngar bzlas pa’i bum pas bkrashis tshigs bcad brjod› zhing; phyi ba dang‹ras gtsang¶mas› //

rten bskyed‹rten du rigs byed pas›; ye shes spyan drangs‹phyags bcu yi de bzhin gsheg pa thams cad› la //‹khro bo’i sngags kyi› bgegs‹ye shes sems pa’i phyi nas ‘byung ba’i› bskrad; mchod la‹spyan drangs la ci ‘byor pas› [2a1] dgug ‹spyan drangs pa der dang ma yin pa’i bhu ddha (ma)? gyi mi khyab pa›gzhug bya //

#### 3.

‹rigs 3 gyi phyag rgya aM phyag rgya 4 laswos pa›rgyas gdab ××‹ji ltar ‘grub pas›mchod ‹;› ‹rgyas sdus gang rung›bstod; gtor ma‹yid dam dang cha gsum gyi› gtang // snyan gsan‹re shig gshegs nas yang nang par byon par zhu› dbab cing; ‹rgyas srus gang rung 1 bya›mchod bstod bya //

bzod par gsol‹cho ga lhag chad› zhing; gsheg[[3]](#footnote-3) su gsol‹phag rgya dgrol zhing bdz(r)a mus¶ nam khar› // [2a2] rten dga’‹ras ser pos› ××‹sa las kyi sems pa 4’am yi ge 3 gyi’o›bdag bsrung; sta gon no //

♦

#### 4.

tho rangs‹seMs pa ‘byung pa laswos pas› bdag ‹kyi da la gsal btab pa›bskyed; mdun bskyed‹ci ‘byor gyis›; mchod // ‹sta gon bzhin›rten sbyang bkru zhing phyi ba dang //

‹snga ma bzhugs na›ring bsrel bzhugs shing‹gang ‘di zhes bya ba laswos pas›; gsol [2a3] ba gdab // ‹sngar bzhin›rten bskyed; ‹sta gon ltar›spyan drang[[4]](#footnote-4); ‹sngar bzh[i]n›dgug rgyas ‹(s)ta gon ltar›gdab //

#### 5.

dbang bskur‹rgyus sde bzhi gang yagn rung pa’i lugs kyi›; mchod bstod‹ci ‘byor gyis›; ‹gser gyi thur ma 1 sngags kyi› spyan dbye bya // gsol gdab‹sangs rgyas nas chos skyong gi rab la›; ‹’og nas ‘byung pa ltar 1 yis›mnga’ dbul rgyas par bya //

‹gang zhe na›de ‘ang; ‹mnga’ dbul ba rgyas pas›mchod; [2a4] ‹rgyas pas mnga’ dbul ba›bstod ; bye brag dang ‹nye bar ‘kho bas mnga’ dbul ba›// sbyin bsreg‹tsa ru yi bza bas mnga’ dbul ba› ; sngags te ‹rab gnas kyi›; dngos bzhi[[5]](#footnote-5) ‘o[[6]](#footnote-6) ‹bkra shis pa dang me¶ tog gi char dbab¶cing mnga’ dbul ba’o //›//

#### 6.

‹yi dam dang chos skyong mgon po dang cha 3›gtor ma byin dang ; ‹rten ‘di mchod cing bsrung ba gyis 1 das›chos bskyong bsgo // ‹ci ‘byor gyis›dkyil ‘khor mchod de ; ‹bdag la ‘jig rten dang ‘das pa’i›dngos grub bslangs[[7]](#footnote-7) //

[2b1] bzod par‹nyes pa thams cad› gsol zhing ; ‹rten la ma bcug pa’i sangs rgyasd dang byang chub sems dpa rnams›gshegs su gsol // yon bdag bsgo ‹la rten gtad la mchod par›zhing ; shis pa ‹bkra shis rgyas pa›brjod //

#### 7.

‹ci ‘byor gyis›rten mchod ; ‹dge ba thams cad›bsod rnams[[8]](#footnote-8) yongs su bsngo // [2b2] ‹(slob)?›slob dpon ‹la yon rgya chen po dbul›mchod de ; dga’ ‹dge ‘dun laswos pa thams cad la›bston bya //

‹bkra shis gang grub bya›slar yang shis pa rgyas par brjod // rjes bsdu‹las kyi ma mngon par› ; ‹zhi ba’i›sbyin bsreg ; ‹nam yi ge brgya pa mang du bzlas so //›mjug don no //

## [Colophon (2b2–2b5)]

rab tu gnas [2b3] pa’i rgyud dang slob dpon kun dga’ snying po {Ānandagarbha} las stsogs pas mdzad pa’i bstan bcos rnams cig[[9]](#footnote-9) na’ang rdzogs[[10]](#footnote-10) shing bzhung[[11]](#footnote-11) mang du mthor ba’i phyir / de dag cig[[12]](#footnote-12) tu lag tu blang pa ma [2b4] ‘ongs pa’i skye bo blo chung pa rnams la phan pa’i phyir / shag kya’i dge bslong rin chen bzang pos nye bar sbyar ba’o // rdzogs s+hyo //

## [Post-colophon addition (1) (2b5)]

 [2b5][[13]](#footnote-13) dge bar byed pa’i dpe’ lags // zhal gro // dge’o //

## [Post-colophon addition (2) (2b4–2b5)]

[[14]](#footnote-14)sod nam // (tshol/tshe’o)? shuM bhAMḥ //

[2b5][[15]](#footnote-15) ♦brgyad bkar kad du[[16]](#footnote-16) bhU g+hrub d+he d+he la kṣa s+hyoḥ bod du sangs rgyas dkon chogs suM

1. Top part of these characters cropped, the vowels *e* and *i* are not visible, nor is the top line of *ba*. [↑](#footnote-ref-1)
2. Kawasaki, following 1\_001\_04, corrects to: *bkru* [↑](#footnote-ref-2)
3. Kawasaki, following 1\_001\_04, corrects to: *gshegs* [↑](#footnote-ref-3)
4. Kawasaki, following 1\_001\_04, corrects to: *drangs* [↑](#footnote-ref-4)
5. Kawasaki corrects to: *gzhi* [↑](#footnote-ref-5)
6. Kawasaki, following 1\_001\_04, notes: *’ong* [↑](#footnote-ref-6)
7. No *tsheg* before the *shad*. Kawasaki corrects to *slang*. No *tsheg* before the *shad* [↑](#footnote-ref-7)
8. Kawasaki, following 1\_001\_04, corrects to: *nams* [↑](#footnote-ref-8)
9. Kawasaki, following 1\_001\_04, adopts the reading: *gcig* [↑](#footnote-ref-9)
10. Kawasaki, following 1\_001\_04, corrects to: *ma rdzogs* [↑](#footnote-ref-10)
11. Should be emended to: *gzhung*, as in 1\_00\_04 [↑](#footnote-ref-11)
12. Kawasaki, following 1\_001\_04, adopts the reading: *gcig* [↑](#footnote-ref-12)
13. From the left, with an indent [↑](#footnote-ref-13)
14. Starting after rdzogs s+hyo // [↑](#footnote-ref-14)
15. From the middle of the folio. [↑](#footnote-ref-15)
16. For *rgya gar skad du* [↑](#footnote-ref-16)